

MIC Worship Service – 2025.01.19

Series: Foundations of Faith

Title: “*Building on the Rock*”

Text: Matthew 7:24~27

MIC 礼拝 - 2025.01.19

シリーズ：信仰の基盤

「岩の上に建てられる」

聖書箇所：マタイによる福音書 7 章 24~27 節

*<sup>24</sup> “Therefore everyone who hears these words of mine and puts them into practice is like a wise man who built his house on the rock. <sup>25</sup> The rain came down, the streams rose, and the winds blew and beat against that house; yet it did not fall, because it had its foundation on the rock. <sup>26</sup> But everyone who hears these words of mine and does not put them into practice is like a foolish man who built his house on sand. <sup>27</sup> The rain came down, the streams rose, and the winds blew and beat against that house, and it fell with a great crash.”*

24 だから、わたしのこれらのことばを聞いてそれを行う者はみな、岩の上に自分の家を建てた賢い人に比べることができます。25 雨が降って洪水が押し寄せ、風が吹いてその家に打ちつけたが、それでも倒れませんでした。岩の上に建てられていたからです。26 また、わたしのこれらのことばを聞いてそれを行わない者はみな、砂の上に自分の家を建てた愚かな人に比べることができます。27 雨が降って洪水が押し寄せ、風が吹いてその家に打ちつけると、倒れてしまいました。しかもそれはひどい倒れ方でした。」

## Introduction

Last Sunday, I heard JL and Christelle sharing their experience traveling to JL’s hometown in the Philippines. A usual bus ride that would normally take about eight hours stretched into an exhausting 17 hours! The aftermath of a recent typhoon had left many roads badly damaged and impassable. Landslides and floods had taken out parts of the road—an understandable consequence of a natural calamity. However, what frustrated them most was discovering that long stretches of roads were so easily damaged because they were poorly constructed. It turned out that many of these roads lacked the necessary steel bars in their foundation, leaving them weak and vulnerable. The calamity revealed a critical flaw: *the roads’ foundations had not been properly laid or fortified!*

先週の日曜日のことです。私は、JL とクリステルがフィリピンの JL の故郷へ旅行した時の話を聞きました。通常なら 8 時間ほどかかるバスでの移動が、なんと 17 時間もかかったそうです！なぜなら、先日の台風の余波で、多くの道路がひどく損傷し通行できなくなったからということでした。そして土砂崩れや洪水で道路の一部は寸断されてしまっていました。しかし、JL 達を最もいらだたせたのは、長く伸びた道路がそんなにも簡単に破損してしまった理由が、実は建設不良によるとわかったからでした。これらの道路の多くは、基礎部分に必要な鉄筋を使っておらず、もろくて弱い状態になっていることが判明しました。フィリピンで起こったこの災難によって、道路の基礎となる部分が適切に築かれていなかったり、補強されていなかったという重大な欠陥が明らかになったのでした！

In the conclusion of the Sermon on the Mount, Jesus uses a similar vivid illustration to drive home a crucial point concerning the foundation of our own life: ***the importance of not just hearing His words but putting them into practice.*** He presents two builders as a metaphor for two types of people, emphasizing that our choices and obedience determine whether our lives can withstand the inevitable storms of life.

イエスが山上でした説教の中で、明確な例えを用いて私たち自身の人生の土台（基礎）に関する重要なことを教えてくれています。それはすなわち、**イエスの言葉をただ聞くだけでなく、その教えを実践することの重要性**を説いてくれているのです。イエスは、家を建てた二人を二つのタイプの人間の比喩として示し、人生の中で起こる避けられない嵐に耐えられるかどうかを決めるのは、私たちの選択と従順さなのだと強調しています。

The key question is: **What does it mean to build your life on the Rock?** Jesus challenges us to reflect on this foundational question as we consider how His teachings shape our lives.

重要なのは、**岩の上に自分の人生を築くと言うのはどういうことか？**を理解することです。イエスの教えによって私たちの人生がどのように形作られるのかを考えたいので、イエスは、この根本的な問いについて考えなさいと私たちに言っています。

## I. Hearing Without Doing Is Dangerous

### I. 教えを聞くだけで実行しないことは危険である

Jesus begins by describing the person who hears His words and puts them into practice, contrasting it with the one who does not. The foolish builder hears but fails to act, resulting in a house built on sand. When storms come, the house collapses because its foundation was unstable.

イエスはまず、言葉を聞きそれを実践する人と、そうでない人を対比して説明しています。『家を建てる愚かな人』は、耳では聞くが行動せず、砂の上に家を建ててしまいます。その結果、砂上の楼閣となってしまう、嵐が来れば土台が不安定であったために家は崩壊するのです。

Obedience to Christ is not just an option; it is the essential difference between standing firm and falling apart. **James 1:22 reminds us: “Do not merely listen to the word, and so deceive yourselves. Do what it says.”** Are we merely listeners, or are we obedient disciples?

キリストに従順であることは、私たちにとって単なるオプション（選択）ではありません。従順であることによって、強固に立てるか崩壊するかという違いが示されます。**ヤコブの手紙 1章 22節**は「**また、みことばを実行する人になりなさい。自分を欺いて、ただ聞くだけの者であってはいけません。**」と、私たちに伝えています。どうですか皆さん、私たちは、単に聞くだけの者でしょうか、それとも従順な弟子でしょうか。

**A. The Danger of Neglect** The foolish builder’s problem is not ignorance but neglect. Ezekiel 33:31~32 (NLT) describes people who hear the Word of God but do not act on it:

**A. 怠慢の危険性** 『家を建てる愚かな人』の問題は、無知だということではなく、怠慢だったのです。エゼキエル書 33章 31~32節（新改訳）では、神の言葉を聞いても行動しない人々について次のように述べています。

*31 So my people come pretending to be sincere and sit before you. They listen to your words, but they have no intention of doing what you say. Their mouths are full of lustful words, and their hearts seek only after money. 32 You are very entertaining to them, like someone who sings love songs with a beautiful voice or plays fine music on an instrument. They hear what you say, but they don’t act on it!*

エゼキエル書 33章 31-32節

31 彼らは群れをなしてあなたのもとに来、わたしの民はあなたの前にすわり、あなたのことばを聞く。しかし、それを実行しようとはしない。彼らは、口では恋をする者であるが、彼らの心は利得を追っている。32 あなたは彼らにとっては、音楽に合わせて美しく歌われる恋の歌のようだ。彼らはあなたのことばを聞くが、それを実行しようとはしない。

**B. Sand Represents Worldly Values** A life built on career, possessions, or popularity—while seemingly secure—is ultimately unstable. When we rely on human wisdom or superficial success, we set ourselves up for failure.

**B. 砂は世俗的な価値観を表現している** 出世や財産、人望を基盤にした人生は、一見安定しているように見えますが、結局は不安定なものなのです。人間の知恵や表面的な成功に頼ってしまうと、私たちは失敗を招くことになります。

ILLUSTRATION: Imagine someone building a house without properly securing its foundation because they wanted to save time or money. It may look fine initially, but the first storm reveals its flaws.

図解: 時間やお金を節約したいがために、基礎をきちんと固めずに家を建てた人を想像してみてください。その家は最初は立派に見えるかもしれませんが、嵐が来ると途端に、その欠陥が明らかになるでしょう。

## II. Building on the Rock Means Putting God's Word Into Practice

### II. 岩の上に建てるということは、神の言葉を実践すること

On the other hand, Jesus commends the wise builder who hears His words and acts on them. This person's life is anchored on obedience to God's truth. The storms of life—be it trials, temptations, or challenges—cannot shake them because they are rooted in Christ.

一方、イエスは、神の言葉を聞き、その言葉に基づいて行動する『家を建てる賢い人』を称賛しています。そのような人の人生は、神の真理に対して従順であることで支えられています。試練、誘惑、挑戦などという人生の嵐が、彼らを揺るがすことはないのです。

Psalm 18:2 declares: ***"The Lord is my rock, my fortress and my deliverer; my God is my rock, in whom I take refuge."*** Obedience to God's Word is not about perfection but about faithfulness and trust in His promises.

詩篇 18 篇 2 節には次のように書かれています。 **「主はわが巖、わがとりで、わが救い主、身を避けるわが岩、わが神。わが盾、わが救いの角、わがやぐら。」** 神の御言葉に従うということは、完璧を目指すということではなく、神の約束に忠実であり、神の約束を信じるということなのです。

ILLUSTRATION: A young missionary couple serving in a remote area faced immense challenges, including limited resources, cultural barriers, and health issues. Despite these hardships, they remained faithful to God's calling, choosing obedience over convenience. Their steadfast commitment, anchored in their trust in God's promises, became a testimony of resilience and faith, demonstrating the strength of building their lives on the Rock.

ある若い宣教師夫婦たちが、辺境の地で奉仕活動をしていました。彼らは、限られた資源、文化的障壁、健康問題など、計り知れない困難に直面しました。しかしそのような苦難にもかかわらず、彼らは神の召命に忠実であり続け、便利な生活よりも神に従順であることを選んだのでした。神の約束への信頼からくる彼らの揺るぎない献身は、立ち直る力と信仰の証となり、岩の上に人生を築くことの強さを人々に実証してくれたのでした。

### III. Storms Are Inevitable, but a Firm Foundation Brings Hope

#### III. 嵐は避けられないが、堅固な土台が希望をもたらす

Jesus doesn't promise a life free from storms. In fact, storms are a part of life. They test our faith and reveal the strength of our foundation.

イエスは嵐のない人生を約束してくれるわけではありません。実に、嵐は人生の一部なのです。嵐は私たちの信仰を試し、私たちの土台の強さを明らかにしてくれます。

2 Corinthians 4:8~9 proclaims: *We are hard pressed on every side, but not crushed; perplexed, but not in despair; persecuted, but not abandoned; struck down, but not destroyed.*

コリント人への手紙 第二 4章8-9節は次のように宣言しています。

8 私たちは、四方八方から苦しめられますが、窮することはありません。途方に促されていますが、行きづまることはありません。9 迫害されていますが、見捨てられることはありません。倒されますが、滅びません。

APPLICATION: Reflect on what areas of your life may be built on sand rather than the solid Rock. Are there aspects of your life where you trust more in yourself than in God?

適用：あなたの人生のどのようなところが、強固な岩ではなく、もろい砂の上に建てられていると感じてしまうのでしょうか？あなたの人生において、神よりも自分自身を信じてしまっているところはありますか？

### IV. The Choice Is Ours: Sand or Rock?

#### IV. 砂か？岩か？という選択は私たちがするのです

Jesus concludes with a challenge: Will you build your life on the shifting sands of human wisdom and self-reliance, or will you anchor your life on the solid rock of His Word? The choice is ours to make, but the consequences are eternal.

イエスは、人間の知恵と自分の力という揺れ動く砂の上に人生を築くのか、それとも神の御言葉という強固な岩の上に人生を築くのか、という問いを私たちに投げかけています。その選択は私

たちに委ねられています。あなたの選択がもたらす結果は永遠に続くことになってしまうのです。

Joshua 24:15 echoes this call: *“Choose for yourselves this day whom you will serve... But as for me and my household, we will serve the Lord.”*

### ヨシュア記 24章15節

15 もしも主に仕えることがあなたがたの気に入らないなら、川の向こうにいたあなたがたの先祖たちが仕えた神々でも、今あなたがたが住んでいる地のエモリ人の神々でも、あなたがたが仕えようと思うものを、どれでも、きょう選ぶがよい。私と私の家とは、主に仕える。

### Practical Steps:

1. **Commit to regular Bible reading.** A strong foundation requires daily nourishment from God’s Word.
2. **Apply what you learn.** True discipleship involves aligning our actions with God’s commands.
3. **Cultivate accountability.** Partner with a trusted friend or mentor to help you live out your faith.

### 教えを実践する方法：

1. **聖書を定期的に読む。** 強固な土台を築くには、神の御言葉を毎日読むことが必要です。
2. **学んだことを実践する。** 真の弟子となるためには、私たちの行動が神の召に沿うことが必要です。
3. **責任感を養う。** 信頼できる友人やメンター（助言者）と組んで、あなたが信仰を実践できるように助けてもらいましょう。

**Challenge:** Identify one area this week where you can practice obedience and prioritize God’s Word.

**課題：**今週、神の御言葉を優先させて、神に対する従順さを実行できるようなことを1つ探してみてください。

### Conclusion

In Jesus’ illustration of the two builders, both houses may appear identical from the outside. However, the true foundation of each life is often hidden, only revealed and tested by the storms. These storms, representing challenges and trials, come from both heaven (rain) and

earth (floods). As we close, reflect on the foundation of your life. Are you building on the Rock by living out God's Word in obedience, or are you settling for the shaky ground of mere words and intentions?

## 結論

イエスの、二人の『家を建てる人』の例では、どちらの家も外見上は同じように見えるかもしれませんが。しかし、それぞれの人生の真の土台は、しばしば隠れているだけで、嵐によってのみ明らかにされ試されるのです。この嵐とは、人生の困難や試練を表しており、天（雨）からくる霊的な試練と、この世（洪水）で起こる物理的な試練との両方を表しています。最後に、あなたの人生の土台を振り返ってみてください。あなたは、神の御言葉に従順に生きることによって、岩の上に土台を築けているでしょうか、それとも単なる言葉や自分の意思という不安定な土台に甘んじているのでしょうか。

Let us commit to being wise builders, anchoring our lives on Christ, so that when the storms come, we will stand firm and glorify God through our endurance.

私たちは、『家を建てる賢い人』となり、私たちの人生をキリストの上にしっかりと据え、嵐が来ても私たちが強固に立ち、耐え忍ぶことを通して、神を賛美することができるようにしましょう。

INVITATION: If you've been building on sand, today is the day to start building on the Rock by trusting and obeying Jesus.

もし、あなたが砂の上に家を建てていると思うなら、今日こそイエスを信頼し、イエスに従うことによって岩の上に家を建て始めようではありませんか。